

Požiadavky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ochrany pred požiarmi a ochrany životného prostredia pre dodávateľa

Obchodné podmienky zabezpečenia výkonu prác pre dodávateľa na zariadeniach, v priestoroch a na pracoviskách ZKW Slovakia s.r.o.

1. Všeobecné ustanovenia

1. Tieto „Obchodné podmienky zabezpečenia výkonu prác pre dodávateľa na zariadeniach, v priestoroch a na pracoviskách ZKW Slovakia s.r.o. - Požiadavky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ochrany pred požiarmi a ochrany životného prostredia pre dodávateľa (ďalej len „Obchodné podmienky“) určujú požiadavky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ochrany pred požiarmi a ochrany životného prostredia pre dodávateľa na dodávku tovarov, prác a služieb, vykonávaných dodávateľom pre ZKW Slovakia s.r.o. na jej zariadeniach, v priestoroch a pracoviskách (ďalej len Zmluva).
2. Tieto „Obchodné podmienky“ sú vydané v zmysle § 273 Obchodného zákonníka, určujú časť obsahu zmluvy/objednávky, sú jej prílohou a tvoria jej súčasť a dodávateľ podpisom zmluvy a potvrdením resp. akceptovaním objednávky potvrdzuje, že bol s obsahom „Obchodných podmienok“ oboznámený a súhlasí s nimi.
3. Pre účely „Obchodných podmienok“ majú použité označenia nasledovný význam:
 - a) Objednávateľ – ZKW Slovakia s.r.o.
 - b) Dodávateľ - zmluvná strana poskytujúca na základe obchodných zmlúv plnenie pre Objednávateľa, ktoré spočíva v zhotovení diela, dodávkach tovarov, prác alebo služieb, Pojmom Dodávateľ sa označuje aj zhotoviteľ, subdodávateľ, poskytovateľ, samostatne zárobkovo činná osoba (ďalej len SZČO)
 - c) OPP – ochrana pred požiarmi;
 - d) BOZP – bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci;
 - e) OŽP – ochrana životného prostredia
 - f) OOPP – Osobné ochranné pracovné prostriedky
 - g) PPH – Protipožiarna hliadka
 - h) CO – Civilná ochrana
 - i) Zadávatel' prác - osoba, ktorá je v zmluve určená ako zástupca/poverená osoba vo veciach technických alebo kontaktná zodpovedná osoba a zastupuje Objednávateľa v zmysle platných interných predpisov;
 - j) Zmluva - obchodná zmluva uzatváraná medzi Objednávateľom a Dodávateľom na zhotovenie diela, dodávku prác, tovarov alebo služieb. Zmluvou sa rozumie aj potvrdená objednávka na zhotovenie diela, dodávku prác, tovarov alebo služieb.

Requirements for occupational health and safety, fire protection and environmental protection for the Supplier

General Terms and Conditions for the Supplier and their work performance on equipment, on the premises and at the workplaces of ZKW Slovakia s.r.o.

1. General provisions

1. These General Terms and Conditions for the Supplier and their work performance on equipment, on the premises and at the workplaces of ZKW Slovakia s.r.o. – Requirements for occupational health and safety, fire protection and environmental protection for the Supplier (*hereinafter referred to as "General Terms and Conditions"*) define the requirements for occupation health and safety, fire protection and environmental protection for the Supplier in relation to supplies of goods, work and services performed by the Supplier for the ZKW Slovakia s.r.o. on ZKW's equipment, premises and at ZKW's workplaces (*hereinafter referred to as "the Contract"*).
2. These General Terms and Conditions are issued in accordance with Par. 273 Commercial Code, they define the part of the content of the Contract/order, they are its part, and the Supplier confirms with his signature on the Contract or with the acceptance of the order that he was informed about the content of the General Terms and Conditions and that he approves them.
3. For the purpose of General Terms and Conditions, the used terms have the following meaning:
 - a) The Client – ZKW Slovakia s.r.o.;
 - b) The Supplier – The Contractual Party providing fulfilment for the Client on the basis of commercial contracts whereby this fulfilment consists in performance of work, supply of goods, work or services. The term "Supplier" means also the contractor, the subsupplier, the provider or a self-employed worker (*hereinafter referred to as "SEW"*);
 - c) FP – Fire protection;
 - d) OHS – occupational health and safety;
 - e) EP – environmental protection;
 - f) PPE – Personal protective equipment;
 - g) FW – Fire Warden;
 - h) CP – Civil protection
 - i) The Orderer of Work – a person who is defined in the Contract as the representative/responsible person in technical matters or the contact (responsible) person. This person represents the Client in accordance with valid internal provisions;

Požiadavky na BOZP, OPP, OŽP a CO sú rovnaké pre zamestnancov Objednávateľa ako aj pre zamestnancov dodávateľov a ich dodržiavanie vyžadujeme z dôvodu prevencie a eliminácie vzniku nebezpečných udalostí, úrazov a enviroškôd.

2. Povinnosti Dodávateľa

2.1 Dodržiavanie právnych predpisov a interných predpisov

Dodávateľ je povinný dodržiavať pri vykonávaní dohodnutých prác a služieb všetky príslušné predpisy a technologické postupy prác a služieb, bezpečné pracovné postupy prác a služieb, platné právne predpisy. Rovnako je povinný dodržiavať aj všetky interné predpisy BOZP, OPP, ŽP a CO platné u Objednávateľa, s ktorými bol oboznámený

Vykonanie dohodnutých prác a služieb je Dodávateľ povinný realizovať plne v súlade so zákonným oprávnením (*odbornou spôsobilosťou*) tak Dodávateľa, ako obchodnej spoločnosti, ako aj jeho jednotlivých zamestnancov a dodávateľov. Dodávateľ nesmie poveriť svojich zamestnancov ani zamestnancov svojich dodávateľov prácou, na ktorú nie sú spôsobilí a/alebo nemajú príslušné oprávnenia stanovené platnou legislatívou SR.

Dodávateľ zodpovedá za kvalifikáciu, zdravotnú spôsobilosť svojich zamestnancov, školenie z predpisov o BOZP, o ochrane pred požiarom a za inú odbornú spôsobilosť potrebnú pre plnenie Zmluvy na zariadeniach, v priestoroch a na pracoviskách Objednávateľa. Dodávateľ je povinný mať na pracovisku v mieste výkonu práce platné doklady o odbornej spôsobilosti, zdravotnej spôsobilosti a poučení jednotlivých pracovníkov. Objednávateľ je oprávnený kedykoľvek v priebehu realizácie predmetu Zmluvy vykonať kontrolou platnosti oprávnení, osvedčení o odbornej spôsobilosti a poučení jednotlivých pracovníkov

Dodávateľ musí priebeh prác prispôbiť aktuálnym podmienkam miesta výkonu prác a prístupových ciest Objednávateľa tak, aby realizácia diela zodpovedala predpisom o BOZP, OPP, OŽP a CO. Dodávateľ je povinný dodržiavať pravidlá cestnej premávky podľa platnej legislatívy, najmä používať bezpečnostné pásy (*celou posádkou vo všetkých mobilných zariadeniach, ktoré sú nimi vybavené*), dodržiavať maximálnu povolenú rýchlosť, riadiť sa vodorovným a zvislým dopravným značením. Prepravovaný materiál musí byť riadne zabezpečený proti pohybu. Je zakázané používať komunikácie a príslušenstvo miesta na skladovanie materiálov, ak to nebolo vopred písomne dohodnuté s Objednávateľom.

Dodávateľ zabezpečí kontrolu dodržiavania predpisov BOZP, OPP, OŽP a CO pomocou kontrol vykonávaných vedúcimi zamestnancami Dodávateľa počas vykonávania prác. O vykonaní týchto kontrol je dodávateľ povinný viesť záznamy, ktoré na požiadanie predloží Objednávateľovi.

j) The Contract – The commercial contract concluded between the Client and the Supplier about performance of work, delivery of work, goods or services. The Contract means also a confirmed order for the performance of work, the delivery of work, goods or services.

Requirements on OHS, FP, EP and CP are identical for Client's employees as well as for Suppliers' employees, and we require their observation in order to prevent and eliminate dangerous events, accidents and environmental damages.

2. Supplier's Obligations

2.1 Observation of legal provisions and internal instructions

When performing the agreed work and services, the Supplier is obliged to observe all corresponding provisions and technological procedures related to work and services, safe procedures for work and services, valid legal regulations. He is also obliged to observe all internal instructions related to OHS, FP, EP and CP on Client's premises that the Supplier was informed about.

The Supplier is obliged to perform the agreed work and services fully in line with the legal qualifications (*technical qualification*) valid for the Supplier as well as for the commercial company and also for its individual employees and suppliers. The Supplier must not assign work to his employees or to his suppliers' employees which they are not entitled to perform and/or which they have no corresponding entitlements for, as defined by the valid legislation of the Slovak Republic.

The Supplier is responsible for the qualification, the health suitability of his employees, their training related to OHS, fire protection and for other professional qualification necessary for the fulfilment of the Contract on equipment, on the premises and at the workplaces of the Client. The Supplier is obliged to keep at the workplace where the work should be performed all valid certificates about the technical qualification, the health suitability and training of individual employees. The Client is entitled to check at any time during the performance of the Subject of the Contract whether the entitlements, certifications about technical qualification and training of individual employees are valid.

The Supplier must adjust his work to current conditions on the place where the work should be performed and the access roads of the Client so that the work performance complies with the OHS, FP, EP and CP provisions. The Supplier is obliged to follow the road traffic regulations in line with the valid legislation, especially to use seat belts (*all passengers in all mobile vehicles that are equipped with such belts*), to observe the maximum allowed speed, to follow the horizontal and vertical traffic signs. The transported material must be properly secured against movement. It is prohibited to use roads and adjacent areas for storage of materials if this has not been agreed with the Client in advance.

The Supplier provides the check of compliance with OHS, FP, EP and CP provisions with the help of checks performed by head employees of the Supplier during the work performance. The

2.2 Požiadavky pred začatím prác

Pred začatím realizovania zmluvných výkonov je Dodávateľ povinný písomne požiadať o povolenie vstupu a predložiť menný zoznam zamestnancov, ktorí budú vykonávať činnosti v zmysle Zmluvy. V prípade zmien (*zvýšenia počtu, výmena zamestnancov a pod.*) je Dodávateľ povinný menné zoznamy bezodkladne aktualizovať a o zmenách informovať zadávateľa prác Objednávateľa a vedúceho pracoviska, kde budú zmluvné výkony realizované. V prípade potreby vybavenia vjazdu pre vozidlá Dodávateľ písomne požiada o povolenie vjazdu a predloží zoznam vozidiel s uvedením typu a evidenčného čísla vozidla.

Dodávateľ je povinný vyplniť a predložiť:

- Menný zoznam zamestnancov uvedených v prezenčnej listine prílohy č.1.
- V prípade vykonávania prác vo výškach a nad voľnou hĺbkou, na elektrických zariadeniach pod napätím, na tlakových a potrubných systémoch, pri spracovaní za tepla, v stiesnených priestoroch, v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu ATEX a na špeciálnych zariadeniach Laser, Suchý ľad, a iné špecifické pracovné činnosti je potrebné vyplniť prílohu č.2 Povolenie pre prácu; v spolupráci so zadávateľom práce.
- písomný dokument hodnotenia rizík pre všetky činnosti, ktoré môžu ohroziť zamestnancov Objednávateľa na spoločnom pracovisku, spolu so spôsobom ich riadenia (technické, organizačné a iné opatrenia).
- V prípade použitia chemických látok pri vykonávaní činností u Objednávateľa, je dodávateľ povinný doložiť aktuálne karty bezpečnostných údajov v slovenskom jazyku,
- V prípade použitia spotrebičov, strojov a zariadení revíznej správy

2.3 Školenie

Dodávateľ je povinný zúčastniť sa vstupného / opakovaného školenia dodávateľov podľa bodu č. 2.3.1, alebo školenia na pracovisku podľa bodu č. 2.3.2, ešte pred začatím vykonávania zmluvných činností. Na školení predloží vyplnenú prezenčnú listinu s osnovou školenia BOZP, OPP, OŽP, CO – Príloha č.1, a ak je potrebné povolenie pre prácu - príloha č.2.

Obsahom školenia sú všeobecné pravidlá na zaistenie BOZP, OPP, a OŽP v spoločnosti ZKW Slovakia s.r.o. Školenia sa musí zúčastniť zodpovedný zástupca Dodávateľa, ktorý je povinný preukázateľne zabezpečiť oboznámenie o BOZP, OPP, OŽP a CO u všetkých svojich zamestnancov a subdodávateľov, ktorí budú vykonávať práce podľa uzatvorenej zmluvy alebo objednávky a to v rozsahu a v súlade s poučením, ktoré sám v zmysle tohto zápisu absolvoval.

Supplier is obliged to record the performed checks in writing and submit these written check protocols to the Client upon request.

2.2 Requirements before starting the work

Before starting the performance of contractual work, the Supplier is obliged to ask for access in writing and to submit an index of names of employees who shall perform activities in accordance with the Contract. In case of changes (*increase in number of employees, exchange of employees etc.*), the Supplier is obliged to update the index of names without delay and inform the Client and the head of the department where the contractual work shall take place. If it is necessary to arrange the access of Supplier's vehicles, the Supplier shall ask for access approval in writing and submit the list of vehicles with information about the type and licence numbers of vehicles.

The Supplier is obliged to fill in and submit:

- The index of employee names stated in the attendance list, Annex No. 1,
- In case of working at heights and over openings, on electric equipment under voltage, on pressure and pipe systems, when working with warm materials, in confined places, in environments with the danger of explosion ATEX and on special equipment (Laser, dry ice) and other specific work activities, it is necessary to fill in the Annex No. 2 Work Permit; in cooperation with the Orderer of Work,
- A written document of risk assessment for all activities that can pose a danger to Client's employees at the common workplace, together with their management method (technical, organisational and other measures),
- When chemicals are used during the performance of activities on Client's premises, the Supplier is obliged to submit current Safety Data Sheets in Slovak language.
- In case of use of appliances, machinery and equipment revision reports

2.3 Training

The Supplier is obliged to take part in the introduction/repeated training of suppliers according to section 2.3.1 or training at the workplace according to section 2.3.2 before starting the performance of contractual activities. At the training, he shall submit the filled in attendance list with the contents of training related to OHS, FP, EP, CP – Annex No. 1 – and if the work permit is necessary – Annex No. 2.

The training contents are general rules for OHS, FP, EP and CP in the ZKW Slovakia s.r.o. company. The responsible representative of the Supplier must take part in the training, and he is obliged to arrange provably that all his employees and suppliers who shall perform work in accordance with the concluded contract or orders have been informed about the OHS, FP and EP provision,

2.3.1 Vstupné školenie a opakované vstupné školenie

Školenie je určené pre Dodávateľov, respektíve zamestnancov dodávateľa, vykonávajúci činnosť u Objednávateľa a staveniskách na pravidelnej báze (viac ako 1 x mesačne, viac ako 12 x za rok), sú povinní absolvovať vstupné školenie BOZP, PO, OŽP a CO v spoločnosti ZKW Slovakia s.r.o., ktoré zabezpečí BOZP a PO technik a Environmentalista, po obdržaní informácie od zadávateľa práce. Do uplynutia 2 rokov od vstupného školenia sú dodávateľia povinní sa zúčastniť opakovaného vstupného školenia.

2.3.2 Školenie na pracovisku

Dodávateľ, respektíve zamestnanci dodávateľa, vykonávajúci činnosti sporadicky alebo jednorazovo na základe objednávky (menej ako 1 x mesačne), sú povinní preukázateľne absolvovať školenie na pracovisku, kde sa realizuje dodávateľská činnosť, ktoré vykoná Objednávateľ. Obsahom je oboznámenie s miestnymi podmienkami v oblasti BOZP, OPP, OŽP, CO a predpismi prevádzkovateľa pre dané pracovisko (napr. podmienky zaistenia pracoviska pre práce na elektrických inštaláciách, bezpečnostné značenie, OOPP, zákazy, nebezpečné priestory, zvláštny režim prác, požiarne poplachové smernice a evakuačné plány, hasiace prístroje, manipulácia a triedenie odpadu, ESD, havarijný plán).

2.4 Vstup do priestorov a na pracoviska Objednávateľa

Dodávateľ je povinný pred vstupom do prevádzky Objednávateľa nahlásiť zadávateľovi prácu Objednávateľa, svoju prítomnosť a predložiť aktuálny menný zoznam zamestnancov, ktorí tam budú vykonávať zmluvnú činnosť.

Určený vedúci zamestnanec Dodávateľa musí byť neustále informovaný o mieste pohybu svojich zamestnancov a subdodávateľov.

V prípade jednorazového vstupu stavebných mechanizmov (dovoz betónu, dovoz materiálu a pod...) je vedúci práce dodávateľa alebo stavbyvedúci zodpovedný za oboznámenie týchto Dodávateľov s rizikami na pracovisku, stavenisku, s podmienkami bezpečného pohybu na pracovisku a s podmienkami výkonu ich činnosti.

2.5 Zodpovednosť za zapožičané, prípadne spoločne užívané stroje a zariadenia

Zodpovednosť za zapožičané, užívané stroje a zariadenia preberá dodávateľ, ktorý je povinný po ukončení činnosti tieto odovzdať v pôvodnom stave.

to the extent and in accordance with instructions that he completed in line with this registration.

2.3.1 Introduction training and repeated introduction training

The training is planned for Suppliers or Supplier's employees who perform work on the Client's premises and on construction sites on regular basis (more often than 1 x per month, more often than 12 x per year). They are obliged to take part in the introduction training related to OHS, FP, EP and CP in ZKW Slovakia s.r.o. These trainings are arranged by the corresponding OHS, FP, EP technicians, after they have received information from the Orderer of Work. Within the period of 2 years after the introduction training, the Suppliers are obliged to take part in the repeated introduction training.

2.3.2 Training at the workplace

The Supplier or Supplier's employees who perform activities only occasionally or just once on the basis of an order (less often than 1 x per month) are obliged to take part provably in training at the workplace where the Supplier's activity takes place. The training shall be arranged by the Client. The content is the information on the local conditions in the area of OHS, FP, EP, CP and the operator's instructions for the corresponding workplace (e.g. safety conditions for work on electric installations, safety signs, PPE, prohibitions, dangerous areas, a special work mode, fire alarm instructions and evacuation plans, fire extinguishers, waste handling and separation, ESD, emergency plan).

2.4 Access to premises and workplaces of the Client

Before entering Client's operational premises, the Supplier is obliged to announce his presence to the Client's Orderer of Work and to submit the current index of names of employees who shall perform the contractual work there.

An appointed head employee of the Supplier must be informed at all times about the movement of their employees and subsuppliers.

In case of a one-time access of construction machines (concrete delivery, material delivery etc.), the Supplier's head of work or the Construction Manager are responsible to informing these Suppliers about risks at the workplace, construction site, conditions of safe movement at the workplace and conditions of their work performance.

2.5 Responsibility for lent or commonly used machines and equipment

The Supplier is responsible for lent, used machines and equipment, and he is obliged to return them after completion of work in their original condition.

2.6 Poskytnutie prvej pomoci a vykonanie registrácie prípadného pracovného úrazu

Ak zamestnanec dodávateľa utrpel pracovný úraz na pracovisku objednávateľa, je objednávateľ povinný bezodkladne oznámiť vznik pracovného úrazu zamestnávateľovi poškodeného zamestnanca, je ďalej povinný splniť oznamovaciu povinnosť, zistiť príčinu vzniku registrovaného pracovného úrazu, po spísaní podkladu pre záznam o registrovanom pracovnom úraze prijať a vykonať potrebné opatrenia v zmysle §17, ods. 6 zákona č. 124/2006 v znení neskorších predpisov.

Zranenej osobe poskytne predlekársku I. pomoc spolupracovník, svedok alebo člen hliadky prvej pomoci, ktorý v prípade potreby okamžite privolá odbornú lekársku pomoc prostredníctvom ohlasovne požiarov. V prípade že je stav zraneného veľmi vážny, najprv privolá Rýchlu zdravotnú pomoc na čísle 155 a následne informuje ohlasovňu požiarov na vrátnici.

2.7 Hodnotenie rizík a používanie osobných ochranných pracovných prostriedkov (OOPP)

Dodávateľ je povinný mať spracované hodnotenie rizík pre všetky činnosti, ktoré bude vykonávať u Objedávateľa, spolu so spôsobom ich riadenia (technické, organizačné a iné opatrenia) a zoznamom poskytovaných OOPP na základe hodnotenia rizík.

Dodávateľ sa zaväzuje, že počas výkonu prác vybaví svojich zamestnancov všetkými potrebnými OOPP zodpovedajúcimi ich ohrozeniu na základe hodnotenia rizík pre výkon činnosti uvedenej v predmete Zmluvy, zaistí ich používanie (aj v prípade subdodávateľa a SZČO) a zabezpečí viditeľné označenie zamestnancov logom alebo názvom firmy Dodávateľa/Subdodávateľov.

U Objedávateľa je možné ako prostriedok individuálnej ochrany proti pádu z výšky používať výhradne iba prostriedky osobného zabezpečenia s bezpečnostným postrojom. Dodávateľ sa zaväzuje, že jeho zamestnanci, príp. subdodávateľa budú pri práci alebo pohybe vo výške od 1,5 m a vyššie, neustále zabezpečený proti pádu a taktiež budú používať ochrannú prilbu.

2.8 Realizácia zmluvných výkonov

Dodávateľovi nebude umožnené vykonávať žiadnu prácu v priestoroch Objedávateľa, ani vo vonkajších objektoch a stavbách, ak:

- neabsolvoval vstupné školenie alebo opakované vstupné školenie,
- neabsolvoval školenie na pracovisku, kde má vykonávať dohodnutú činnosť,

2.6 First-aid provision and registration of a possible industrial accident

If a Supplier's employee suffered from an industrial accident at the Client's workplace, the Client is obliged to inform without delay the occurrence of an industrial accident to the employer of the damaged employee. He is also obliged to fulfil the announcement obligation, to find out the reason for the occurrence of the registered industrial accident, prepare a draft for the record on the registered industrial accident, decide and apply necessary measures in line with Par. 17, Sec. 6 Act No. 124/2006 as amended.

A co-worker, a witness or a first-aid group member shall provide the injured person with first-aid before a doctor arrives. In case of need, they also immediately call the professional medical help using the fire information system. When the injury is very serious, the helper must first call the Emergency Medical Help at the telephone number 155 and inform afterwards the fire information system at the company gate.

2.7 Risk assessment and use of Personal Protective Equipment (PPE)

The Supplier is obliged to prepare a risk assessment for all activities that he shall perform on the Client's premises together with their management (*technical, organisational and other measures*) and the list of provided PPE on the basis of risk assessment.

The Supplier undertakes to provide during the work performance his employees with all necessary PPE corresponding to their risks on the basis of the risk assessment for the performance of activities stated in the Subject of the Contract and to ensure their use (also in case of his subsuppliers and self-employed workers) and secures a visible designation of employees with a logo or company name of the Supplier/Subsuppliers.

On Client's premises, it is possible to use exclusively personal protective equipment with safety harness as equipment of personal protection against fall. The Supplier undertakes that his employees or his subsuppliers will be permanently secured against fall and that they will use a protective helmet when working or moving 1.5 m above ground and higher.

2.8 Performance of contractual work

The Supplier shall not be allowed to perform any work the Client's premises or on the outside objects and buildings if:

- he did not take part in the introduction training or repeated introduction training,
- he did not take part in training at the workplace where he shall perform the agreed activity,
- he does not have a permit for accessing Client's premises by a person responsible for the performance of work if

- nemá povolenie na vstup do priestorov Objednávateľa zodpovednou osobou za realizačné práce, ak sa takéto povolenie vyžaduje podľa interných predpisov.
- nemá pracovisko náležite zabezpečené a vybavené v zmysle legislatívy.

2.8.1 Všeobecné povinnosti

Dodávateľ zodpovedá v plnom rozsahu za dodržiavanie všetkých platných právnych predpisov BOZP, OPP, OŽP a CO, príslušných predpisov a technologických postupov, bezpečných pracovných postupov platných u Objednávateľa, pri vykonávaní dohodnutých prác a služieb, a rovnako zodpovedá za výkon svojich zamestnancov a subdodávateľov v rozsahu, ako keby prácu vykonával sám.

Dodávateľ je povinný:

- Informovať Objednávateľa o všetkých známych rizikách, ktoré vyplývajú z jeho činností a ktoré môžu ohroziť zamestnancov na pracoviskách Objednávateľa.
- ak Dodávateľ spozoruje nebezpečenstvo, ktoré by mohlo ohroziť bezpečnosť a zdravie alebo životy osôb alebo spôsobiť prevádzkovú nehodu alebo poruchu technických zariadení, prípadne príznaky takéhto nebezpečenstva, je povinný ihneď prerušiť prácu, oznámiť to neodkladne určenému zamestnancovi Objednávateľa a podľa možnosti upozorniť všetky osoby, ktoré by mohli byť týmto nebezpečenstvom ohrozené. O prerušení prác musí byť vykonaný zápis.
- pre prípad potreby poskytnutia prvej pomoci bude mať k dispozícii na mieste výkonu prác alebo v jeho blízkosti lekárničku.
- dodržiavať zákaz fajčenia a požívania alkoholických nápojov na pracoviskách Objednávateľa. Zamestnanec Dodávateľa alebo osoba konajúca v jeho mene je povinná podrobiť sa vyšetreniu, ktoré vykonáva Objednávateľ oprávnenými zamestnancami za účelom zistenia, či nie je pod vplyvom alkoholických nápojov, omamných látok alebo psychotropných látok
- vykázať z pracoviska zamestnanca u ktorého bolo pozitívnu skúškou zistené požitie alkoholických nápojov, omamných alebo psychotropných látok,
- dodržiavať čistotu a poriadok na pracovisku, udržiavať vyčlenené priestory a montážne pracoviská na svoje náklady v súlade s bezpečnostnými, požiarnymi, technickými a hygienickými predpismi,
- dodržiavať interné pravidlá a pokyny s ktorými bol Dodávateľ oboznámený, pre oblasť ochrany jeho majetku,
- zdržiavať sa iba na určenom pracovisku a pohybovať sa len v určených priestoroch
- zreteľne označovať pracoviská a zariadenia a používať bezpečnostné a zdravotné označenie pri práci podľa osobitného predpisu,
- vlastné mechanizmy prevádzkovať a udržiavať v takom technickom stave, aby nedochádzalo k úniku ropných

such permit is required in accordance with internal provisions,

- he has not secured and equipped the workplace appropriately in line with the legislation.

2.8.1 General obligations

The Supplier is responsible to the full extent for the observation of all valid legal provisions related to OHS, FP, EP and CO, corresponding provisions and technological procedures, safe work procedures valid on Client's premises during the performance of agreed work and services; he is also responsible for the work of his employees and sub-suppliers to the extent as if he performed the work himself.

The Supplier is obliged to:

- inform the Client about all known risks following from his activities that could pose a threat to employees at Client's workplaces;
- interrupt work immediately if the Supplier notices a danger that could pose a threat to the safety and health or lives of persons or cause an operational accident or an accident of technological equipment, or if he notices signs of such threat, he is also obliged to inform the appointed Client's employee immediately and, if possible, warn all persons who could be affected by this danger. A record must be written about the interruption of work;
- have a first-aid kit at the place of work performance or in its surroundings if it is necessary to provide the first aid;
- observe the ban on smoking and consumption of alcoholic beverages at Client's workplaces. An employee of the Supplier or a person acting on his behalf is obliged to undergo an examination that is performed by authorised employees of the Client in order to find out whether the person is under influence of alcoholic beverages, narcotic or psychotropic drugs;
- banish an employee from the workplace if a positive test proved consumption of alcoholic beverages, narcotic or psychotropic drugs,
- keep the workplace clean and tidy, to keep the defined space and the assembly workplace in line with safety, fire protection, technical and hygienic provisions at his own expense,
- observe internal rules and instructions which the Supplier was informed about, related to the protection of his property,
- stay only at the defined workplace and move only in the defined areas,
- designate workplaces and equipment clearly and to use safety and health protection signs at work in line with specific rules,
- operate and maintain his own machines in such technical conditions in order to prevent leakage of mineral oil, to maintain all work equipment used at work in operational

látok, ako aj všetky pracovné prostriedky používané pri činnosti udržiavať v prevádzky schopnom stave, (vrátane predpísaných odborných prehliadok, skúšok a kontrol).

- používať prístroje, nástroje, zariadenia, a stroje, ktoré sú bezpečné a certifikované,
- všetky ním zdemontované ochranné zariadenia (*kryty, zábradlia*) uviesť do pôvodného stavu,
- bezodkladne informovať Zadávatel'a práce Objednávateľ'a o mimoriadnej udalosti (nebezpečná udalosť, únik nebezpečných látok, pracovný úraz zamestnanca Dodávateľ'a alebo inej osoby konajúcej v mene Dodávateľ'a), ktorá sa stala na pracovisku Objednávateľ'a alebo v súvislosti s plnením predmetu zmluvy,
- písomne určiť kto a v akom rozsahu vytvorí podmienky na zaistenie BOZP zamestnancov na spoločnom pracovisku, kde jeho subdodávateľa, ktorých zamestnanci plnia úlohy, sú povinní navzájom sa písomne informovať najmä o rizikách možného ohrozenia, ale aj o preventívnych opatreniach a opatreniach na poskytnutie prvej pomoci, na zdoľávanie požiarov, na vykonanie záchranných prác a na evakuáciu zamestnancov

2.8.2 Stavebné práce

Dodávateľ je povinný zabezpečiť plnenie úloh pri realizácii prác na stavenisku z hľadiska zaistenia BOZP minimálne v rozsahu požadovanom právnymi predpismi (Zákon č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci; Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 396/2006 Z. z. o minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadavkách na stavenisko a Vyhláška č. 147/2013 Z. z. ktorou sa ustanovujú podrobnosti na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri stavebných prácach a prácach s nimi súvisiacich a podrobnosti o odbornej spôsobilosti na výkon niektorých pracovných činností).

2.9 Ochrana pred požiarom

Dodávateľ je povinný v prípade vzniku požiaru, plniť ohlasovaciu povinnosť v zmysle zákona NR SR č. 314/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov, príslušnému štátnemu orgánu a vznik tejto udalosti oznámiť bezodkladne aj Objednávateľ'ovi s cieľom zabezpečiť objektívne vyšetrenie v zmysle interných smerníc.

Dodávateľ je povinný pri činnostiach so zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru dodržiavať podmienky v zmysle platnej legislatívy a pred začatím uvedených prác to oznámiť Zadávatel'ovi práce Objednávateľ'a minimálne 3 dni pred ich vykonávaním.

Dodávateľ pre zabezpečenie požiarnej bezpečnosti pri činnostiach so zvýšeným požiarom nebezpečenstvom musí mať vyškolenú protipožiaru asistenčnú hliadku a k dispozícii dostatok svojich prostriedkov (napr. akcieschopných hasiacich prístrojov) pre likvidáciu prípadného požiaru alebo zahorenia.

condition (including all defined technical checks, tests, and controls),

- use devices, tools, equipment and machines that are safe and certified,
- put into original condition all protective equipment (*covers, railings*) that he removed,
- inform the Client's responsible person who ordered the work about an extraordinary event (a dangerous event, leakage of dangerous substances, industrial accident of Supplier's employee or any other person acting on behalf of the Supplier) that occurred at the Client's workplace or in connection to the fulfilment of, the Subject of the Contract,
- define in writing who and to what extent shall create conditions for compliance with OHS in relation to employees at the common workplace where his sub-suppliers whose employees perform work are obliged to inform each other in writing especially about the risks of potential danger but also about the precautionary measures and first-aid measures, to fight fires, to perform rescue work and evacuate employees.

2.8.2 Construction work

The Supplier is obliged to ensure the fulfilment of tasks when performing work on the construction site in relation to OHS at least to the extent required by legal provisions (Act No. 124/2006 Coll. on safety and health protection at work; Regulation of the Government of the Slovak Republic No. 396/2006 Coll. on minimum safety and health protection requirements on construction sites and Decree No. 147/2013 Coll. that defines details for safety and health protection during construction work and work related hereto and details on professional qualification for performance of certain work activities).

2.9 Fire protection

In case of fire, the Supplier is obliged to fulfil the information obligation in line with the Act of the National Council of the Slovak Republic No. 314/2001 Coll. as amended, to the responsible government body and to inform also the Client about the occurrence of this event without delay in order to ensure an objective investigation within the internal guidelines.

During activities with a higher risk of fire, the Supplier is obliged to observe the conditions in accordance with the valid legislation and to inform the Client's Orderer of Work before starting the corresponding work at least 3 days before the performance.

The Supplier must have established a trained fire-fighting assistance group in order to ensure fire safety during activities with a higher risk of fire and to have sufficient means (e.g. operable fire extinguishers) for firefighting or liquidation of inflammation at his disposal.



Dodávateľ zabezpečí kontrolu pracoviska a príľahlých priestorov v priebehu činnosti, pri jej prerušení a po skončení, po nevyhnutný čas, počas ktorého hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru

2.10 Triedenie a likvidácia odpadu

Ak pri činnosti vznikne odpad, musí sa tento odpad triediť podľa zákona o odpadoch č. 79/2015 Z.z.v znení neskorších predpisov . Odpad (všetky druhy) vzniknutý pri činnosti dodávateľa v priestoroch ZKW je odpadom spoločnosti ZKW. Nebezpečný odpad sa uloží do skladu nebezpečného odpadu. Ostatný odpad a druhotné suroviny sa sústreďujú na príjme tovaru. Všetky odpadové zberné nádoby sú pre tento účel označené. Pri vzniku nebezpečného odpadu, sa tento odpad musí zlikvidovať podľa všeobecne platných predpisov na náklady Objednávateľa. Pri predpokladanom vzniku takéhoto odpadu, musí byť vopred informovaný vedúci pracoviska a následne zodpovedný pracovník za životné prostredie.

2.11 Kontrola Dodávateľa

Vedúci zamestnanci spoločnosti ZKW Slovakia s.r.o., zadávateľa prác, projektový manažér, autorizovaní bezpečnostní technici a bezpečnostní technici spoločnosti ZKW Slovakia s.r.o., Environmentalista a príslušný vedúci zamestnanci majú právomoc kontrolovať činnosti vykonávané dodávateľmi u Objednávateľa, v oblasti dodržiavania predpisov na úseku BOZP, OPP,OŽP a CO. Majú právo zastaviť práce v prípade ak činnosti vykonávané Dodávateľom v priestoroch a na pracoviskách Objednávateľa vyvolávajú bezprostredné nebezpečenstvo (*ohrozujú život a zdravie, prípadne môžu spôsobiť majetkové škody veľkého rozsahu*) a okamžite o tom informujú riaditeľa výroby. Dôsledky a škody vyplývajúce z prerušenia prác znáša Dodávateľ.

Dodávateľ umožní vykonanie kontrol určenými zástupcami Objednávateľa v oblasti BOZP, OPP, OŽP a CO. Rešpektuje výsledky čiastkových kontrol Objednávateľa a bez jeho súhlasu nesmie realizovať nasledujúcu pracovnú operáciu v zmysle technologického postupu prác.

V prípade potreby môže Objednávateľ požiadať o vykonanie auditu (porovnanie súladu s predpismi o BOZP, PO, OŽP a CO) u Dodávateľa. Audit bude vykonaný poverenými kompetentnými audítormi Objednávateľa. O výsledkoch auditu bude Dodávateľ informovaný a v prípade zistenia nedostatkov je povinný vykonať preventívne a nápravné opatrenia.

Pravidelné kontroly na pracovisku musia byť vykonávané aj poverenou osobou Dodávateľa. Dodávateľ zabezpečí kontrolu dodržiavania predpisov BOZP, OPP, OŽP a CO pomocou kontrol vykonávaných vedúcimi zamestnancami Dodávateľa počas vykonávania prác.

The Supplier secures the check of the workplace and the adjacent areas during activity, during its interruption and after its completion, during the necessary time with the risk of fire.

2.10 Waste separation and disposal

When waste is generated during the activity, this waste must be separated in accordance with the Waste Act No. 79/2015 Coll. as amended. Waste (all types) generated during Supplier's activity on the ZKW premises is the ZKW waste. Hazardous waste shall be stored in the hazardous waste storage. Other waste and waste products are collected in the incoming goods department. All waste collection containers must be designated for this purpose. When hazardous waste is generated, this waste must be disposed in accordance with generally valid provisions at the Client's expense. If such waste should be generated, the head of the workplace, and afterwards also the employee responsible for environmental issues, must be informed in advance.

2.11 Control of the Supplier

The head employees of the ZKW Slovakia s.r.o., Orderers of Work, the Project Manager, authorised safety technicians and safety technicians of ZKW Slovakia s.r.o., the employee responsible for environmental issues are entitled to control activities performed by Suppliers on Client's premises in relation to compliance with OHS, FP, EP and CP provisions and competent managers. They have the right to stop the work in the case when the activities performed by the Supplier on Client's premises and at Client's workplaces cause direct danger (*pose a threat to life and health, or they can potentially cause property damage of large extent*) and inform about it immediately the Production Director. The Supplier has to bear consequences and the damage following from the work interruption.

The Supplier allows Client's representatives to carry out controls in relation to OHS, FP, EP and CO. He shall respect the results of Client's part controls and is not allowed to perform the following work operation in the sense of the technological work procedure without Client's approval.

In case of need, the Client can ask for an audit (comparison of compliance with OHS, FP, EP and CP provisions) at the Supplier. The audit shall be conducted by competent auditors appointed by the Client. The Supplier shall be informed about the audit results and in case of deficits; he is obliged to take precautionary and corrective measures.

Regular controls at the workplace must be performed by the person appointed by the Supplier. The Supplier ensures the control of compliance with provisions on OHS, FP, EP and CP with the help of controls performed by the Supplier's head employees during the work performance.

3. Povinnosti Objednávateľa

Objednávateľ zabezpečí pre Dodávateľa pred vstupom do priestorov a na pracoviská Objednávateľa školenie na pracovisku všetkých jeho zamestnancov o BOZP, OPP, OŽP and CO. Objednávateľ preukázateľne oboznámi Dodávateľa s internými predpismi Objednávateľa z oblasti BOZP a OPP, ktoré sa týkajú predmetu Zmluvy. Zápis o poučení tvorí neoddeliteľnú súčasť zápisu o odovzdaní a prevzatí pracoviska. Objednávateľ určí Dodávateľovi najneskôr pri odovzdaní pracoviska - staveniska a zaznamená do zápisu o odovzdaní pracoviska - staveniska:

- vstup a pohyb osôb, vozidiel a mechanizmov na pracoviskách a v priestoroch Objednávateľa;
- miesto a spôsob pripojenia na zdroj technologickej vody, zdroj el. energie - v prípade potreby podmienky pripojenia samostatným staveniskovým rozvádzačom,
- sociálne priestory;
- skladovacie priestory, miesto na skladovanie (ak to prevádzkovateľovi umožňujú prevádzkové podmienky), a miesto pre zhromažďovanie odpadu;
- podmienky zabezpečenia OPP, poskytovania prvej pomoci, rozmiestnenie lekárničiek;

Objednávateľ zabezpečí vypnutie elektrických zariadení a následné zabezpečenie pracoviska skratovacími súpravami, ak si to povaha práce bude vyžadovať.

4. Porušenie povinností – sankcie

Sankcie - v prípade porušenia a nedodržania podmienok, ktoré sú stanovené v tomto dokumente sa táto skutočnosť bude považovať za porušenie Zmluvy a Objednávateľ si môže u Dodávateľa uplatniť zmluvnú pokutu.

V prípade použitia subdodávateľov je Dodávateľ povinný zabezpečiť, že subdodávateľ bude dodržiavať všetky povinnosti Dodávateľa podľa Zmluvy a Obchodných podmienok Objednávateľa. Každé porušenie povinností zo Zmluvy alebo Obchodných podmienok Objednávateľa subdodávateľom Dodávateľa sa považuje za porušenie povinnosti Dodávateľa.

Za každé jednotlivé porušenie povinností vyplývajúcich z jednotlivých článkov Obchodných podmienok Objednávateľa. Dodávateľom alebo zamestnancami Dodávateľa, má Objednávateľ právo požadovať a Dodávateľ povinnosť zaplatiť zmluvnú pokutu 100,- €.

Objednávateľ môže podľa vlastného uváženia so zreteľom na okolnosti prípadu zakázať vykonávanie činností jednotlivým konkrétnym zamestnancom Dodávateľa, ktorí porušili povinnosti vyplývajúce z Obchodných podmienok Objednávateľa. Toto obdobie platí aj pre zamestnancov/pracovníkov subdodávateľa. Pri opakovanom porušení povinností rovnakého druhu alebo viacerými osobami sa takéto konania budú považovať za

3. Client's Obligations

The Client shall arrange a training for the Supplier before the Supplier enters the premises and workplaces of the Client; this training shall be for all his employees on OHS, FP, EP and CP at the workplace. The Client shall provably inform the Supplier about Client's internal instructions in the area of OHS, FP and EP related to the Subject of the Contract. The record on the training is an integral part of the protocol on handover and takeover of the workplace. The Client shall define for the Supplier – at the latest at the handover of the workplace – and record in the protocol on the handover of the workplace – the construction site – the following issues:

- access and movement of persons, vehicles and machines at the workplaces and on the premises of the Client;
- the place and the method of connection to the source of technological water, the source of electric energy – in case of need also the conditions of connection with an independent power distributor;
- common rooms;
- storage rooms, place for storing (if the operational conditions make it possible for the Client) and a place for waste collection;
- conditions for the provision of PPE, first-aid provision, location of first-aid kits.

The Client ensures that all electric devices are switched off and that the workplace is secured by shorted line sections if the nature of work requires it.

4. Violation of obligations – Sanctions

Sanctions – In case of violation of and non-compliance with conditions that are set in this document, this shall be deemed as a breach of Contract, and the Client can claim a Contractual Penalty from the Supplier.

In case of involving sub-suppliers, the Supplier is obliged to ensure that the sub-supplier will observe all Supplier's obligations in accordance with the Contract and the General Terms and Conditions of the Client. Each violation of obligations following from the Contract or the General Terms and Conditions of the Client by the sub-supplier shall be deemed as a violation of the obligation by the Supplier.

For each individual violation of obligations following from individual articles of General Terms and Conditions of the Client by the Supplier or by Supplier's employees, the Client is entitled to demand and the Supplier is obliged to pay the Contractual Penalty of € 100.

The Client can, on his own decision, with regard to circumstances of the case, prohibit the performance of activities to individual specific employees of the Supplier who violated obligations following from the General Terms and Conditions of the Client. This regulation is valid also for the sub-suppliers' employees/workers.

podstatné porušenie Zmluvy oprávňujúceho Objednávateľa od zmluvy odstúpiť a zároveň sa zmluvná pokuta zvyšuje na dvojnásobok sumy pre jednotlivé porušenie.

Ak zamestnanec Dodávateľa odcudzí majetok Objednávateľa, bude mu trvale zakázaný vstup do priestorov a na pracoviská Objednávateľa a konkrétny prípad bude postúpený na prešetrenie policajnému orgánu. Tým nie je dotknutý nárok Objednávateľa na náhradu škody a úhradu zmluvnej pokuty.

Bez ohľadu na iné ustanovenie Obchodných podmienok Objednávateľa, Objednávateľ má právo požadovať a Dodávateľ je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu za nasledovné porušenie povinnosti Obchodných podmienok Objednávateľa:

- a) Porušenie zásad nosenia OOPP (nesprávne nosenie alebo nenosenie, nepoužívanie) - **30,-€/každý nepoužitý OOPP**
- b) Vykonávanie práce bez platného osvedčenia / oprávnenia - **200,-€/prostriedok**
- c) Neoprávnené používanie pracovného prostriedku (plošina, VZV, žeravi, iné pracovné prostriedky) - **200,-€/prostriedok**
- d) Nedodržanie zákazu fajčenia (fajčenie mimo vyhradených miest) - **50,-€/prípád**
- e) Nedodržanie zákazu požívania alkoholických, psychotropných a iných omamných látok - **200,-€/ osoba + okamžité ukončenie činnosti a opustenie priestorov ZKW + zákaz vstupu**
- f) Používanie nebezpečných pracovných postupov - **100,-€/postup**
- g) Vykonávanie prác bez vstupného školenia / oboznámenia BOZP v ZKW / nenahlásenie zadávateľovi ďalšej osoby, ktorá bude vykonávať prácu v ZKW - **100,-€/prípád**
- h) Zamlčanie a používanie pracovných postupov iných ako boli dohodnuté so zadávateľom prác, vykonávanie inej rizikovej práce ako bola dohodnutá v Povolení pre prácu (zváranie, brúsenie, výšky...) - **200,-€/postup**
- i) Používanie necertifikovaných a neskontrolovaných spotrebičov, techniky, náradia, náčinia, nepredloženie revíznej správy na vyžiadanie - **100,-€/spotrebič**
- j) Vykonávanie fotodokumentácie a videozáznamov vo výrobných priestoroch bez predošlého povolenia - **300,-€ + okamžité vymazanie záznamu v prítomnosti IT technika a SBS, zákaz vstupu**
- k) Porušenie dopravných predpisov v areáli ZKW (napr. nesprávne parkovanie, prekročenie max. rýchlosti, nebezpečná jazda...) - **100,-€/porušenie + zákaz parkovania a jazdy v areáli ZKW**
- l) Poškodenie majetku ZKW (úmyselné/neúmyselné) - **reálna suma poškodenej veci so zohľadnením ceny za opravu majetku, privolanie príslušných orgánov**
- m) Porušenie pravidiel nakladania s odpadom a separovania - **200,-€ + preplatenie faktúry za likvidáciu odpadu**

In case of a repeated violation of obligations of the same kind or by more persons, such behaviour shall be deemed as a serious violation of the Contract entitling the Client to withdraw from the Contract, and the Contractual Penalty shall be doubled at the same time for each individual violation.

If the Supplier's employee steals Client's property, he shall be permanently prohibited to access the premises and the workplaces of the Client, and the specific case shall be submitted to a police investigation. The Client's claim for damages and the payment of Contractual Penalty is hereby unaffected.

Without regard to other provisions of General Terms and Conditions of the Client, the Client is entitled to demand and the Supplier is obliged to pay the Contractual Penalty in case of the following violation of General Terms and Conditions of the Client:

- a) Violation of the obligation to use PPE (incorrect use, or no-use) - **30,-€/for each unused PPE**
- b) Performance of work without a valid certificate/qualification - **200,-€/case**
- c) Unauthorised use of a working means (lifting platform, forklift truck, crane, other work means) - **200,-€/case**
- d) Violation of smoking ban (smoking outside of restricted areas) - **50,-€/case**
- e) Violation of the ban to consume alcoholic beverages, narcotic and psychotropic drugs - **200,-€/person + immediate termination of work and banishing from the ZKW premises + prohibition of access**
- f) Use of dangerous working procedures - **100,-€/procedure**
- g) Performing work without the introduction training/without information about OHS in the ZKW/no reporting of new employees who shall perform work in the ZKW - **100,-€/case**
- h) Concealment and use of other working procedures than agreed with the Orderer of Work, performance of other risky work than agreed in the Work Permit (welding, grinding, heights...) - **200,-€/procedure**
- i) Use of devices, technical equipment, tools, instruments without certificate and the required check, non-submittal of the revision report upon request - **100,-€/device**
- j) Taking pictures and video recordings in the production facilities without a prior permit - **300,-€ +immediate deletion of the recording in the presence of an IT technician and the security guard, prohibition of access**
- k) Violation of traffic rules on the ZKW premises (e.g. incorrect parking, exceeding the maximum speed, dangerous driving...) - **100,-€/violation + prohibition to park and drive on ZKW premises**
- l) Damage to ZKW property (intentional/ unintentional) - **the real value of the damaged object with regard to the price for property repair, involvement of corresponding bodies**
- m) Violation of waste handling and separation rules - **200,-€ + reimbursement of the invoice for waste disposal**
- n) Leakage of a chemical/liquid waste into the sewage - **200,-€ + reimbursement of the invoice for the regeneration**

- n) Vylatie chemickej látky / tekutých odpadov do kanalizácie – **200,-€ + preplatenie faktúry za obnovu funkcie ČOV + zákaz vstupu**
- o) Znečistenie vodného toku alebo okolitých pozemkov pri výkone činnosti v ZKW – **100,-€ + povinnosť vyčistiť znečistené priestory bezodkladne**
- p) Používanie iných chemických látok, ako boli vydokladované karty bezpečnostných údajov – **50,-€ / druh**

Ak konanie Dodávateľa v súvislosti a v čase plnenia predmetu Zmluvy má za následok porušenie predpisov v oblasti BOZP, OPP, OŽP a CO tieto porušenia budú mať za následok udelenie pokuty zo strany orgánov verejnej alebo štátnej správy podľa príslušných právnych predpisov, odškodní Dodávateľ Objednávateľa v celej výške zaplatenej pokuty.

V prípade nedodržania ustanovení ochrany životného prostredia zo strany Dodávateľa, je Dodávateľ povinný uhradiť všetky spôsobené škody a prípadné sankcie.

Dodávateľ sa zaväzuje Objednávateľovi nahradiť škodu, ktorá objednávateľovi vznikla, vrátane sankcií, ktoré boli Objednávateľovi uložené z dôvodu, že Dodávateľ nespĺnil riadne a včas povinnosti v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov, týchto Obchodných podmienok a/alebo Zmluvy.

Objednávateľ a Dodávateľ sa dohodli, že Objednávateľ je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek zmluvnú pokutu, na ktorú má voči Dodávateľovi podľa týchto Obchodných podmienok Objednávateľa, alebo Zmluvy nárok, proti pohľadávkam Dodávateľa voči Objednávateľovi vzniknutých mu na základe Zmluvy, a to bez ohľadu na skutočnosť či sú pohľadávky Dodávateľa splatné alebo nesplatené.

5. Hodnotenie dodávateľov

Vedúci zamestnanci Objednávateľa a poverení zamestnanci pracovísk, kde sa realizovala dodávateľská činnosť, projektoví manažéri po prebratí vykonaných prác a ich ukončení vykonajú hodnotenie Dodávateľa a jeho subdodávateľov. Hodnotiť sa bude aj dodržiavanie požiadaviek BOZP, OPP, OŽP a CO; dodržiavanie bezpečných pracovných postupov, používanie OOPP, v prípade zistenia nedostatkov reakcia na ich odstránenie, počet nebezpečných udalostí a pracovných úrazov

6. Záverečné ustanovenia

Dodávateľ je povinný počínať si tak, aby nedochádzalo ku škodám na zdraví, na majetku, na prírode a životnom prostredí.

Ak hrozí škoda, je Dodávateľ povinný na jej odvrátenie zakročiť spôsobom primeraným okolnostiam ohrozenia.

Dodávateľ je povinný oznámiť Objednávateľovi povahu prekážky, ktorá mu bráni alebo bude brániť v plnení povinnosti, a o jej dôsledkoch. Správa sa musí podať bez zbytočného odkladu po tom, čo sa Dodávateľ o prekážke dozvedel alebo pri náležitej starostlivosti mohol dozvedieť. Ak Dodávateľ túto povinnosť nespĺní alebo objednávateľovi nie je správa včas doručená, má Objednávateľ nárok na náhradu škody, ktorá mu tým vznikla.

of the function of waste water treatment plan + prohibition of access

- o) Contamination of a water stream or the surrounding land during work in the ZKW – **100,- € + obligation to clean the contaminated areas without delay**
- p) Using different chemical substances than stated in the submitted Safety Data Sheets – **50,-€ /sort**

If the behaviour of the Supplier in connection and in the time of fulfilment of the Subject of Contract leads to a violation of OHS, FP, EP and CP provisions and if these violations lead to a fine imposed by a body of public or government administration in accordance with the corresponding legal provisions, the Supplier shall reimburse the Client in the full amount of the paid fine.

In case of violation of environmental protection provisions by the Supplier, the Supplier is obliged to reimburse all caused damages and possible sanctions.

The Supplier undertakes to reimburse the damage to the Client that was caused to the Client including sanctions that were imposed on the Client for the reason that the Supplier did not fulfil his obligations in accordance with the generally binding legal provisions, these General Terms and Provisions and/or this Contract properly or in time.

The Client and the Supplier agreed that the Client is entitled to set off any Contractual Penalty that he can claim from the Supplier in accordance with these General Terms and Conditions of the Client or this Contract unilaterally against the claims of the Supplier against the Client established on the basis of this Contract, without regard to the fact whether the claims are due or not.

5. Evaluation of suppliers

Client's executives and authorized employees of workplaces, where the supply activity has been carried out, the project managers will carry out the evaluation of the Contractor after receiving the completed works and its subcontractors. Compliance with the requirements of OSH, FP, EP and CP will also be assessed; adherence to safe working procedures, use of PPE, if deficiencies are found, the response to their elimination, the number of dangerous events and accidents at work

6. Final provisions

The Supplier is obliged to behave in such a way as to avoid damages to health, property, nature and environment.

In case of danger, the Supplier is obliged to act appropriately to the circumstances of the danger to avert it.

The Supplier is obliged to inform the Client about the nature of obstacles that prevent or in future will prevent him from the fulfilment of his obligations and about their consequences. The report must be submitted without delay after the Supplier experienced about the obstacle or after he could have experienced about it with due diligence. If the Supplier does not meet this obligation or if the report is not delivered to the Client



BRIGHT MINDS, BRIGHT LIGHTS.

Ak Dodávateľ poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu s dodávateľom, je povinný nahradiť škodu tým spôsobenú, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť. Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Zodpovednosť nevyučuje prekážka, ktorá vznikla až v čase, keď povinná strana bola v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Okolnosti vylučujúce zodpovednosť nemajú vplyv na povinnosť platiť zmluvnú pokutu. Dodávateľ má nárok na náhradu celej škody popri nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty (kumulatívna zmluvná pokuta). Nárok na náhradu škody je uplatnením vád nedotknutý.

Nahrádza sa skutočná škoda v plnom rozsahu a ušlý zisk tiež v celom rozsahu. Za škodu sa považuje tiež ujma, ktorá Objednávateľovi vznikla tým, že musel vynaložiť náklady v dôsledku porušenia povinnosti Dodávateľa.

v v
(miesto) (miesto)

Dňa: Dňa:
(Dátum) (dátum)

.....
(meno a priezvisko; podpis) (meno a priezvisko; podpis)

in time, the Client is entitled to claim the reimbursement of damage caused thereby to him.

If the Supplier violates his obligation from the obligation relationship with the supplier, he is obliged to reimburse the damage cause thereby, unless he can prove that the violation of obligation was caused by circumstances excluding liability. An obstacle is deemed as a circumstance excluding liability if this circumstance occurs independently from the will of the obligated Party and prevents the Party from fulfilling their obligation if it cannot be assumed reasonably that the obligated Party would avert or overcome this obstacle or its consequences, and further, that this Party would foresee this obstacle in the moment when the obligation was established. The liability is not excluded by an obstacle that occurred in the moment when the obligated Party was in default with the fulfilment of their obligation or if the obstacle occurred due to the economic conditions of the Party. The effects excluding the liability are limited to the period of time when the obstacle exists that lead to these consequences. The circumstances excluding liability do not affect the obligation to pay the Contractual Penalty. The Supplier is entitled to the reimbursement of the full damage and to receive the Contractual Penalty (cumulative contractual penalty). The right for damage reimbursement is unaffected by claiming defects.

The real damage to the full extent as well as the loss of profit to the full extent shall be reimbursed. Disadvantage that occurred to the Client who had to cover expenditures as a consequence of the violation of obligation by the Supplier is also deemed as damage.

In In
(place) (place)

On: On:
(date) (date)

.....
(name and surname, signature) (name and surname, signature)



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

Annex No.1 Syllabus of training OHS; FP; EP;CP (Training on the workplace)

OSH - Topic and syllabus of the training / Notifications:

1. About the legislation and other regulations to ensure health and safety at work, about the principles of safe work, about the principles of safe behaviour in the workplace and about safe working procedures.
2. About the existing and predictable hazards and risks, about the impacts, they can have on health, and about protection against them.
3. About the prohibition to enter the area, to stay in the area and carry out activities that could directly threaten the life or health of an employee.
4. About the list of works and workplaces.
5. About the internal OSH and FS rules and principles of the company ZKW Slovakia s.r.o: about the principles of safe work, about the principles of occupational safety and health, about the principles of safe behaviour in the workplace and about safe working procedures according to the nature of the work performed. About the prohibition to enter the area, to stay in the area and carry out activities that could directly threaten the life or health of a supplier, or of an employee of the supplier, about the occurring and predictable threads, their impact on health and about protection against them, about other regulations to provide occupational safety and health. About the list of works and workplaces: prohibited for pregnant women, mothers before the ninth month after giving a childbirth and for breastfeeding women connected with a special risk for pregnant women, mothers before the ninth month after giving a childbirth and for breastfeeding women, works prohibited for underaged employees. About the knowledge of occupational injuries, accident rate and occupational diseases and other knowledge according to the nature of the work performed etc.

Part I.: General requirements:

- a) Of the Act No. 311/2001 Coll. Labour Code as amended,
- b) Of the Act No. 124/2006 Coll. on Occupational Safety and Health, as amended to certain acts as amended,
- c) Of the Act No. 125/2006 Coll. on Labour Inspection and on amendment and supplement to the Act No. 82/2005 Coll. on Illegal Work and Illegal Employment and on amendment and supplement to certain acts as amended,
- d) Of the Act No. 355/2007 Coll. on Protection, Support and Development of Public Health and on amendments and supplements to certain acts as amended.
- e) provable notification of an informed person within the meaning of § 20 of the Decree No. 508/2009 Coll. of the Ministry of Labour, Social Affairs and Family laying down the details for operation of electric technical equipment, including procedure during first aid administration in case of an electric shock.

Part II.: Specific requirements with focus on:

- a) Occupational safety and health at work regulated by other legislation and other regulations to ensure the safety and health at work according to the nature of the work performed,

List of other regulations for performance of the notificat

Act No. 264/1999 Coll. on Conformity Assessment, Decree No. 59/1982 Coll., on the principal requirements to ensure occupational safety, Decree No.147/2013 Coll. Safety and Health Protection During Construction Works., Decree No. 208/1991 Coll. on Safety of work and technical equipment in the operation, maintenance and repair of vehicles, Act No. 462/2007 Coll. on Organisation of Working Time in Transportation, Decree No.508/2009 Coll. OSH Reserved Technical Equipment, Government Regulation No. 392/2006 Coll. on Minimum safety and health requirements for the provision of working equipment, Government Regulation No. 391/2006 Coll. on Minimum safety and health requirements for the workplace including regulations governing factors of the working environment, Government Regulation No. 281/2006 Coll. Manual handling of loads, Government Regulation No. 396/2006 Coll. on Minimum Safety and Health Requirements for Construction Sites, Government Regulation No.115/2006 Coll. on Protection of workers against noise exposition, Government Regulation No. 276/2006 Coll on Minimum safety and health requirements for work with display and screen equipment., Government Regulation No. 253/2006 Coll on Protection of workers against the risks relating to the asbestos exposition at work, Government Regulation No. 355/2006 Coll. on Protection of workers against exposition to chemical factors, Government Regulation No. 272/2004 Coll. List of types of work and workplaces prohibited for pregnant women, Government Regulation No. 395/2006 Coll. on Provision and use of personal protective equipment at work, Government Regulation of the SR No. 387/2006 Coll. – on Safety and health signs at work, Act of the NC SR No. 377/2004 Coll. on Protection of non-smokers, Decree No.356/2007 Requirements and content of training and educational activities, First aid administration,, Decree No. 93/1985 Coll. on Ensuring safety of stable containers for bulk materials, STN 33 1600 Revisions and testings of hand-held motor-operated electric tools during operation, STN 33 1610 Verification and checking of electrical appliances during use, STN 26 9030 Storage. Principles of security in the materials handling, STN EN 131-2 + A1: 2012-10 Ladders.Part 2: Requirements, testing, marking, Other legislation according to the nature of work etc

FSR - Topic and syllabus of the training / Notifications:

1. Legislation in the field of fire protection (Act of the NC SR No. 314/2001 Coll. on Fire Protection, Decree of the MoI SR No. 121/2002 Coll. on Fire Prevention as amended and related legislation).
2. Notification about general requirements of the fire protection in the premises and area of the company and on construction places: prohibition of smoking in the premises of the company, keeping adequate safety distances and permanent free access to the main gas valves, electricity switches, emergency exits, fire-fighting technical equipment and equipment for fire-fighting intervention, keeping min. safety distance (1m) from the electric cabinets, sprinkler heads, heat sources, external walls and battery chargers.



BRIGHT MINDS, BRIGHT LIGHTS.

3. Explanation of risk of fire characteristic for the respective workplace, mainly of fire prevention measures in the workplace, fire safety rules of the workplace, ensuring fire protection of the technological processes, storage of flammable substances and work discipline related to fire protection. (Locations with higher risk of fire)

4. Internal fire safety regulations and instructions implemented by the company in the field of fire protection – documentation of fire protection: information about positioning of fire extinguishing equipment, fire extinguishers, connection equipment and further material equipment for fire protection in the workplace and about their usage, as well as about positioning of the main switches of electricity and of the water and gas valves. The way of raising fire alarm in the company, obligations of the suppliers, or employees of the suppliers in case of fire resulting from fire alarm directives and from the fire evacuation plan. For the managing employees of the suppliers the content of the training is extended: by notification about special regulations, about the risk of fire resulting from the activities of the company, about the basics of fire burning processes and fire extinguishing processes, about the basic requirements for fire safety of constructions, about the principles of fire safety in the case of storage of flammable substances and during handling of them, in case of activities connected with a higher risk of fire and with operation and parameters of the devices, fire-fighting equipment and other material equipment for fire protection.

FSR – Assistance fire-fighting patrol (AFFP) – Topic and syllabus of the training / Notifications:

Extended notification: about the tasks of assistance fire-fighting patrols, about the risk of fire in the workplaces of the company, way of raising the fire alarm and summoning assistance; about the positioning and usage of the fire extinguishers fire-fighting equipment and connecting equipment, about the devices to prevent the spreading of fire in a designated workplace; about the way of evacuation and escape routes in a designated workplace; about the respective documentation and fire protection signs in a designated workplace, about the instructions issued by statutory body of the company or by the responsible manager of the company ZKW Slovakia s.r.o..

CP - Topic and syllabus of the training / Notifications

Act of the NC SR No. 42/1994 Coll. on Civil Protection of Population as amended; Decree No. 523/2006 Coll., laying down details about the provision of rescue works and organisation of civil protection units as amended; Decree No. 303/1996 Coll. governing the provision of preparation for civil protection; Civil protection information system; Warning signals and signal „End of danger“; Additional verbal information; Testing of warning systems; Activity of population after warning; Procedure for handling hazardous biological substances

RECORD OF INFRACTION

Seq. No.	Name and Surname	Supplier company	Date of infraction	Reason of infraction	Name of the Plaintiff	Signature of the Culprit
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
NOTE:						



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

P. č.	Meno a priezvisko	Dodávateľská spoločnosť	Podpis	Pozícia: vedúci prác / PPH
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				

(Attendance list of training)

The employees confirm with their signatures, that they were properly instructed and informed about the above stated content of the training and that they have understood the issue.

Training performed by:		Signature:		Date :	
Form of testing knowledge	Orally / Test *	Or Authorisation No.:			

* Delete as appropriate



Príloha č.1 Osnova školenie BOZP; OPP; OŽP,CO (Školenie na pracovisku)

BOZP - Téma a osnova školenia / oboznámenia:

1. S právnymi predpismi a ostatnými predpismi na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, so zásadami bezpečnej práce, zásadami ochrany zdravia pri práci, zásadami bezpečného správania na pracovisku a s bezpečnými pracovnými postupmi.
2. S existujúcim a predvídateľným nebezpečenstvom a ohrozením, s dopadmi, ktoré môžu spôsobiť na zdraví, a s ochranou pred nimi.
3. So zákazom vstupovať do priestoru, zdržiavať sa v priestore a vykonávať činnosti, ktoré by mohli bezprostredne ohroziť život alebo zdravie zamestnanca.
4. So zoznamom prác a pracovísk.
5. S internými pravidlami a zásadami BOZP a OPP spoločnosti ZKW Slovakia s.r.o: so zásadami bezpečnej práce, so zásadami ochrany zdravia pri práci, so zásadami bezpečného správania na pracovisku a bezpečnými pracovnými postupmi podľa charakteru vykonávanej práce. So zákazom vstupovať do priestoru, zdržiavať sa v priestore a vykonávať činnosti v tomto priestore, ktoré by mohli bezprostredne ohroziť život alebo zdravie dodávateľa, respektíve zamestnanca dodávateľa, s vyskytujúcimi sa a predvídateľnými nebezpečenstvami, ich účinkami na zdravie a s ochranou pred nimi, s ostatnými predpismi na zaistenie BOZP. So zoznamom prác a pracovísk: zakázaných tehotným ženám, matkám do konca deviateho mesiaca po pôrode a dojčiacim ženám spojených so špecifickým rizikom pre tehotné ženy, matky do konca deviateho mesiaca po pôrode a pre dojčiace ženy, zakázaných mladistvým zamestnancom. S poznatkami o pracovných úrazoch, pracovnej úrazovosti a chorobách z povolania a iné poznatky podľa charakteru vykonávanej práce.

I. časť: Všeobecné požiadavky:

- a) zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonníka práce v zn. n. pr.,
- b) zákona č. 124/2006 Z. z. o BOZP a o zmene a doplnení niektorých zákonov v zn. n. pr.,
- c) zákona č. 125/2006 Z. z. o inšpekcii práce a o zmene a doplnení zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v zn. n. pr.,
- d) zákona č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v zn. n. pr.,
- e) preukázateľné oboznámenie poučenej osoby v zmysle § 20 vyhlášky MPSVR SR č. 508/2009 Z.z., ktorá obsluhuje technické zariadenia elektrické, vrátane postupu pri zabezpečovaní I. pomoci pri úraze elektrickým prúdom

II. časť: Osobitné požiadavky so zameraním na :

a) bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci upravenú ďalšími právnymi predpismi a ostatnými predpismi na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci podľa charakteru vykonávanej práce.

Zoznam ďalších právnych predpisov pre vykonanie oboznámenia:

Zák.č. 264/1999 Z.z. o posudzovaní zhody, Vyhl. č. 59/ 1982 Zb., o zaistení bezp. Práce, Vyhl. č.147/2013Z.z.. Bezp. prace pri stav. Prácach, Vyhl. č. 208/1991 Zb. O bezp. pr. pri prev. Vozidiel, Zákon č. 462/2007 Z.z. o org. prac. čase v dop., Vyhl. č.508/2009 Z.z. BOZP VTZ, NV č. 392/2006 Z.z. o min. bezp.pr. prac.prost., NV č. 391/2006 Z.z. o min. bez.pož. na pracovisko vrátane predpisov upravujúcich faktory pracovného prostredia, NV č. 281/2006 Z.z. ručná man. s Brem., NV č. 396/2006 Z.z. o min.bez. p. na staven., NV č.115/2006 Z.z. ochr. pred exp.hlukom, NV č. 276/2006 Z.z min.bez.p. zobraz.jedn., NV č. 253/2006 Z.z o ochr. pri práci s azbestom, NV č. 355/2006 Z.z. expoz. chem.faktorovNV č. 272/2004 Z.z. zak.práce tehot.ženám, NV č. 395/2006 Z.z. pouz.a poskyt. OOPP, NV SR č. 387/2006 Z.z. – značenie pri práci, Zákon NR č. 377/2004 Z.z. o ochr. Nefajčiarov, Vyhl.č.356/2007 Požiad. a rozsah vých. a vzd. Činnosti, Poskytovanie prvej pomoci,, Vyhl. č.93/1985 Zb. Bezp.pr.pri stab.zas.na syp.mat., STN 33 1600 Revízie a kontrola .el.ruč.naradia, STN 33 1610 Termíny kontrol .el.spotrebičov, STN 26 9030 Skladovanie, STN EN 131-2 + A1: 2012-10 Rebríky,Iné právne predpisy podľa charakteru práce a iné.

OPP - Téma a osnova školenia / oboznámenia:

1. Právne predpisy v oblasti ochrany pred požiarmi (zákon NR SR č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi, vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov a predpisy súvisiace).
2. Oboznámenie sa so všeobecnými požiadavkami ochrany pred požiarmi v objektoch, v priestoroch a na staveniskách spoločnosti: zákaz fajčenia, dodržiavať odstupové vzdialenosti a trvalo voľné prístupy k hlavným uzáverom plynu, el. energie, únikovým východom, požiaro-technickým zariadeniam a prostriedkom protipožiarneho zásahu, dodržiavať min. bezpečnostnú vzdialenosť (1m) od el. rozvádzačov, sprinklerových hlavíc, tepelných zdrojov , obvodových stien a akumulátorových nabíjačiek.



BRIGHT MINDS, BRIGHT LIGHTS.

3. Výklad o nebezpečenstve vzniku požiaru charakteristickým pre príslušné pracovisko, najmä o protipožiarnej opatreniach na pracovisku, požiarnej poriadku pracoviska, zabezpečení ochrany pred požiarom pri technologických procesoch, skladovaní horľavých látok a pracovnej disciplíny vo vzťahu k ochrane pred požiarom. (Miesta so zvýšeným požiarnej nebezpečenstvom.)

4. Vnútorne predpisy a prijaté smernice spoločnosti v oblasti ochrany pred požiarom – dokumentácia ochrany pred požiarom: oboznámenie sa s rozmiestnením hasiacich zariadení, hasiacich prístrojov, spojovacích prostriedkov a ďalších vecných prostriedkov ochrany pred požiarom na pracovisku a so spôsobom ich použitia, ako aj s rozmiestnením hlavných vypínačov elektrickej energie a uzáverov vody a plynu. Spôsob vyhlasovania požiarnej poplachu v spoločnosti, povinnosti dodávateľov, respektive zamestnancov dodávateľov pri vzniku požiaru vyplývajúce z požiarnej poplachových smerníc a požiarnej evakuačného plánu. Pre vedúcich zamestnancov dodávateľov sa obsah školenia rozširuje : o oboznámenie sa s osobitnými predpismi, s nebezpečenstvom vzniku požiaru vyplývajúcim z činnosti spoločnosti, so základmi procesov horenia a hasenia, so základnými požiadavkami protipožiarnej bezpečnosti stavieb, so zásadami protipožiarnej bezpečnosti pri skladovaní horľavých látok a pri manipulácii s nimi, pri činnostiach spojených so zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru a s činnosťou a parametrami zariadení, hasičskej techniky a iných vecných prostriedkov ochrany pred požiarom.

OPP – Protipožiarnej asistenčná hliadka (PPH) - Téma a osnova školenia / oboznámenia::

Rozšírené oboznámenie: s úlohami protipožiarnej asistenčných hliadok, nebezpečenstvom vzniku požiaru na pracoviskách spoločnosti, so spôsobom vyhlásenia požiarnej poplachu a privolania pomoci; s rozmiestnením a s použitím hasiacich prístrojov, hasiacich zariadení a spojovacích prostriedkov, zariadení na zabránenie šírenia požiaru na určenom pracovisku; so spôsobom a s cestami evakuácie na určenom pracovisku; s príslušnou dokumentáciou a značkami ochrany pred požiarom na určenom pracovisku, s pokynmi vydanými štatutárnym orgánom spoločnosti alebo zodpovedným vedúcim spoločnosti ZKW Slovakia s.r.o..

CO – Téma a osnova školenia / oboznámenia

Zákon NR SR č. 42/1994 Z.z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov; Vyhláška č. 523/2006 Z.z. o podrobnostiach na zabezpečenie záchranných prác a organizovania jednotiek civilnej ochrany v znení neskorších predpisov; Vyhláška č. 303/1996 Z.z. na zabezpečovanie prípravy na civilnú ochranu; Informačný systém CO; Varovné signály a signál „Koniec ohrozenia“; Doplnková slovná informácia; Preskúšavanie systémov varovania; Činnosť obyvateľov po varovaní; Postup pri manipulácii s nebezpečnými biologickými látkami

Záznam o napomenutí

Č.	Meno a priezvisko napomenutého	Dodávateľská spoločnosť	Dátum napomenutia	Dôvod napomenutia	Meno napomínateľa	Podpis napomenutého
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
Poznámka:						



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

P. č.	Meno a priezvisko	Dodávateľská spoločnosť	Podpis	Pozícia: vedúci prác / PPH
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				

(Prezenčná listina zo školenia)

Zamestnanci svojim podpisom potvrdzujú, že boli riadne poučení a oboznámení s vyššie vedeným obsahom školenia a danej problematike porozumeli.

Školenie vykonal :		Podpis :		Dátum :	
Forma overenia vedomostí	Ústne / Test *	Prípadne č.			



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

Annex No.2 Permission to Work

Seq.No./Year	<input type="checkbox"/> For employee	<input type="checkbox"/> For external supplier:
--------------------	---------------------------------------	---

1. Type of work:		
<input type="checkbox"/> Work at heights and over a free depth <input type="checkbox"/> Silos, tanks, containers <input type="checkbox"/> Roofs, gutters <input type="checkbox"/> Machines and devices <input type="checkbox"/> Scaffold <input type="checkbox"/> Washing and replacement of windows <input type="checkbox"/> At height of above 3 m <input type="checkbox"/> Other:	<input type="checkbox"/> Work in confined spaces <input type="checkbox"/> Containers <input type="checkbox"/> Underground tanks <input type="checkbox"/> Excavations deeper than 1,2 m <input type="checkbox"/> Pressure vessels during internal inspection and maintenance <input type="checkbox"/> Ducts <input type="checkbox"/> Other:	<input type="checkbox"/> Heat treatment <input type="checkbox"/> Grinding (With a tool) <input type="checkbox"/> Work with flame <input type="checkbox"/> Brazing / soldering <input type="checkbox"/> Arc welding <input type="checkbox"/> TIG welding <input type="checkbox"/> Asphaltting <input type="checkbox"/> Other:
<input type="checkbox"/> Works with devices under electrical voltage <input type="checkbox"/> High voltage <input type="checkbox"/> Conductors under electrical voltage <input type="checkbox"/> Installation of new devices <input type="checkbox"/> Complicated electr. works <input type="checkbox"/> Others:	<input type="checkbox"/> Works with pressure vessels and pipelines <input type="checkbox"/> Compressed air <input type="checkbox"/> Gases <input type="checkbox"/> Safety valves and safety components <input type="checkbox"/> Springs of machines and devices <input type="checkbox"/> Pipeline under pressure <input type="checkbox"/> Others:	<input type="checkbox"/> Works on special devices e.g. EX <input type="checkbox"/> Repairs, revisions of devices marked as EX <input type="checkbox"/> Repairs, revisions of devices – dry ice, laser radiation <input type="checkbox"/> Replacement or cleaning of filters <input type="checkbox"/> Others:

2. Place of work:	Department:	Machine No.:
--------------------------	--------------------	---------------------

3. Description of work:

Principal

Date of work performance: *Kliknutím zadáte dátum.* Start time: Duration of work:

4. Persons performing work (or entering dangerous areas): <u>Firefighting assistance patrol Welding/Supervisor</u>	
1..... Authorisation:.....	1..... Authorisation:.....
2..... Authorisation:.....	2..... Authorisation:.....
3..... Authorisation:.....	3..... Authorisation:.....
4..... Authorisation:.....	Person performing checking the workplace after finishing w.
5..... Authorisation:.....	1.....

5. Required personal protective equipment (Safety working shoes are obligatory for all employees)				
<input type="checkbox"/> Work gloves	<input type="checkbox"/> Safety helmet	<input type="checkbox"/> Anti-static clothing	<input type="checkbox"/> Ear protection	<input type="checkbox"/> Reflex vest
<input type="checkbox"/> Protective gloves against chemicals	<input type="checkbox"/> Protective goggles	<input type="checkbox"/> Work clothing	<input type="checkbox"/> Other:	
<input type="checkbox"/> Rubber gloves	<input type="checkbox"/> Welding mask	<input type="checkbox"/> Safety harness	<input type="checkbox"/> Safety shoes S1	<input type="checkbox"/> Other:
<input type="checkbox"/> Welding gloves	<input type="checkbox"/> Welding goggles	<input type="checkbox"/> Breathing apparatus	<input type="checkbox"/> Safety shoes ESD	<input type="checkbox"/> Other:
<input type="checkbox"/> Protective cap	<input type="checkbox"/> Apron resistant against chemicals	<input type="checkbox"/> Respirator	<input type="checkbox"/> Mask	

6. Required workplace equipment:
<input type="checkbox"/> First-Aid kit <input type="checkbox"/> Source of light <input type="checkbox"/> Fire extinguisher <input type="checkbox"/> Ladder <input type="checkbox"/> Steps <input type="checkbox"/> Platform <input type="checkbox"/> Scaffold <input type="checkbox"/> Exhaustor of air <input type="checkbox"/> Form <input type="checkbox"/> Ventilator <input type="checkbox"/> Communication device <input type="checkbox"/> Non-sparkling tools <input type="checkbox"/> Winch/Lifting jack <input type="checkbox"/> Other:



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

7. Preparation of workplace before starting of works:

- Remove products/Materials from area Separated working area Empty silo/tank/container Let the dust settle down and tidy up
 Disinfection of tools Electric parts isolated and grounded Ensure ventilation before entering Identify source of voltage
 Identify sources of energy of the devices Turn off all energy resources Release the pressure of gases, vapors, fluids and springs
 Chemicals used
 Other:

8. Approval of workplace before starting of works:

Were all the persons authorized to perform the work properly trained? Yes No

Principal:

Name and surname:..... Signature:.....

Contractor:

Name and surname:..... Signature:.....

H&S Technician:

Name and surname:..... Signature:.....

9. Checking during performance of works:

Persons responsible for checks:

1. Name and surname:..... Signature:.....

2. Name and surname:..... Signature:.....

3. Name and surname:..... Signature:.....

Kontrola akosti vzduchu (stiesnené priestory):

	Range	Time:	Time:	Time:	Time:	Time:
Oxygen %	19 – 23%					
Notes:						

10. Checking/activity after finishing of works:

Is a special cleaning needed? Yes No (Add department).....

Is there a smell? Yes No (Add department).....

Is it necessary to take samples? Yes No (Add department).....

Date of finishing work: Kliknutím zadáte dátum. **Time of finishing works:**..... **Signature:**.....

11. Welding:

Authorized person for welding: Name and surname:..... Signature:.....

Technician of Fire protection: Name and surname:..... Signature:.....

Principal: Name and surname:..... Signature:.....

Fire patrol: Name and surname:..... Signature:.....



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

Príloha č.2 Povolenie pre prácu

Por. č./rok:	<input type="checkbox"/> Zamestnanec	<input type="checkbox"/> Dodávateľ:		
1. Typ práce:				
<input type="checkbox"/> Práce vo výškach a nad voľnou hĺbkou <input type="checkbox"/> Silá, nádrže, zásobníky <input type="checkbox"/> Strechy, ríny <input type="checkbox"/> Stroje a zariadenia <input type="checkbox"/> Lešenie <input type="checkbox"/> Umývanie a výmena okien <input type="checkbox"/> Vo výške nad 3 metre <input type="checkbox"/> Iné:	<input type="checkbox"/> Práce v stiesnených priestoroch <input type="checkbox"/> Zásobníky <input type="checkbox"/> Podzemné nádrže <input type="checkbox"/> Výkopy, hlbšie ako 1,2 metra <input type="checkbox"/> Tlakové nádoby pri vnútornej revízii a údržbe <input type="checkbox"/> Kanály <input type="checkbox"/> Iné:	<input type="checkbox"/> Spracovanie za tepla <input type="checkbox"/> Brúsenie (nástrojom) <input type="checkbox"/> Práce s plameňom <input type="checkbox"/> Pájkovanie / Letovanie <input type="checkbox"/> Zváranie elek. oblúkom <input type="checkbox"/> TIG zváranie <input type="checkbox"/> Asfaltovanie <input type="checkbox"/> Iné:		
<input type="checkbox"/> Práca na zariadení pod napätím <input type="checkbox"/> Vysoké napätie <input type="checkbox"/> Vodiče pod napätím <input type="checkbox"/> Inštalácia nových zariadení <input type="checkbox"/> Komplikované el. práce <input type="checkbox"/> Iné:	<input type="checkbox"/> Práce na tlakových a potrubných systémoch <input type="checkbox"/> Stlačený vzduch <input type="checkbox"/> Plyny <input type="checkbox"/> Poistné ventily a iné ochranné prvky <input type="checkbox"/> Pružiny strojov a zariadení <input type="checkbox"/> Potrubie pod tlakom <input type="checkbox"/> Iné:	<input type="checkbox"/> Práce na špeciálnych zariadeniach, napr. EX (Atex) <input type="checkbox"/> Oprava, revízie zariadení s označením EX <input type="checkbox"/> Oprava, revízie zariadení – suchý ľad, laser, žiarenie <input type="checkbox"/> Výmena alebo čistenie filtrov <input type="checkbox"/> Iné:		
2. Miesto práce:	Oddelenie:	Stroj č.:		
3. Popis práce:				
Zadávatel' práce.....				
Dátum vykonania práce:Kliknutím zadáte dátum. Čas začiatku:..... Doba trvania:.....				
4.Osoby, ktoré vykonávajú prácu(vstup do nebezp. priestorov) Protipožiarna asistenčná hliadka: Zváranie/Dohľad				
1.....	č.oprávn:.....	1.....	č.oprávn:.....	
2.....	č.oprávn:.....	2.....	č.oprávn:.....	
3.....	č.oprávn:.....	3.....	č.oprávn:.....	
4.....	č.oprávn:.....	4.....	č.oprávn:.....	
5.....	č.oprávn:.....	5.....	č.oprávn:.....	
5. Požadované osobné ochranné pracovné pomôcky: (Bezpečnostná pracovná obuv je povinná pre všetkých pracovníkov)				
<input type="checkbox"/> Pracovné rukavice	<input type="checkbox"/> Ochranná prilba:	<input type="checkbox"/> Antistatický odev	<input type="checkbox"/> Ochrana sluchu	<input type="checkbox"/> Iné:
<input type="checkbox"/> Chemické rukavice	<input type="checkbox"/> Ochranné okuliare	<input type="checkbox"/> Pracovný odev	<input type="checkbox"/> Reflexná vesta	<input type="checkbox"/> Iné:
<input type="checkbox"/> Pogumované rukavice	<input type="checkbox"/> Zváračská kukla	<input type="checkbox"/> Záchytný postroj	<input type="checkbox"/> Ochranná obuv S1	<input type="checkbox"/> Iné:
<input type="checkbox"/> Zváračské rukavice	<input type="checkbox"/> Zváračské okuliare	<input type="checkbox"/> Dýchací prístroj	<input type="checkbox"/> Ochranná obuv ESD	<input type="checkbox"/> Iné:
<input type="checkbox"/> Ochranná čiapka	<input type="checkbox"/> Protichemická zástera	<input type="checkbox"/> Respirátor	<input type="checkbox"/> Maská	<input type="checkbox"/> Iné:
6. Požadované vybavenie pracoviska:				
<input type="checkbox"/> Lekárnička <input type="checkbox"/> Zdroj svetla <input type="checkbox"/> Hasiaci prístroj <input type="checkbox"/> Rebrík <input type="checkbox"/> Schodíky <input type="checkbox"/> Plošina <input type="checkbox"/> Lešenie <input type="checkbox"/> Prenosný detektor akosti vzduchu <input type="checkbox"/> Formulár				
<input type="checkbox"/> Odsávač kontaminovaného vzduchu <input type="checkbox"/> Komunikačné zariadenie <input type="checkbox"/> Neiskriace náradie <input type="checkbox"/> Navijak/Zdvihák <input type="checkbox"/> Iné:				



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

7. Príprava pracoviska pred začatím prác:

- Výrobky/suroviny odstránené z priestoru Pracovný priestor oddelený Silo/nádrž/zásobník vyprázdniť Nechať usadiť a upratať prach Dezinfekcia nástrojov Elektrické časti izolované a uzemnené Zaisťiť odvetranie pred vstupom Odstaviť všetky zdroje energií Identifikovať zdroj napätia (VN) Identifikovať zdroje energií u zariadení Uvoľniť tlak plynov, pár, kvapalín a pružín Použité chemické látky:
 Iné:

8. Schválenie povolenia pre prácu:

Boli všetky osoby poverené vykonaním práce (dohľadom) náležite preškolené ? Áno Nie

Zadávatel' práce:

Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

Osoba poverená výkonom práce:

Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

Technik BOZP:

Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

9. Kontrola v priebehu vykonávania prác:

Osoby zodpovedné za kontrolu:

1. Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

2. Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

3. Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

Kontrola akosti vzduchu (stiesnené priestory):

	Rozmedzie	Čas:	Čas:	Čas:	Čas:	Čas:
Kyslík %	19 – 23%					
Poznámky:						

10. Kontrola/činnosť po skončení prác:

Je potrebné špeciálne čistenie ? Áno Nie (Doplniť oddelenie).....

Je nejaký zápach? Áno Nie (Doplniť oddelenie).....

Je potrebné odobrať vzorky? Áno Nie (Doplniť oddelenie).....

Dátum ukončenia prác: Kliknutím zadáte dátum. **Čas ukončenia prác:**..... **Meno, podpis:**.....

11. Zváranie:

Osoba poverená zváraním: Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

Technik požiarnej ochrany: Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

Zadávatel' práce: Meno a priezvisko:..... Podpis:.....

Protipožiarna asistenčná hliadka: Meno a priezvisko:..... Podpis:.....



BRIGHT MINDS,
BRIGHT LIGHTS.

Version	Date of Change – Dátum zmeny	Document Responsible – Zodpovedný za dokument	Changes - Zmeny
04	2015-04-15	-	Update: instruction about the prohibition of consumption of alcohol and other intoxicating and psychotropic agents – inštrukcia o zákaze používania alkoholických a psychotropných látok.
05	2017-07-17	Ing. Ivan Habala	Update: orgachart , stronger HS and fire rules + added “ Authorization for work”. Increased mindset in HS topics and fire rules topics.. organizačná zmena + zmena (posilnenie) pravidiel BOZP a OPP + doplnenie „Povolenia pre prácu” . Zvýšenie povedomia a kontroly externých pracovníkov z hľadiska BOZP a OPP.
06	2018-02-27	Ing. Ivan Habala	Update: requirements in PPE - poziadavky na minimalne OOPP
07	2019-06-28	Ing. Ivan Habala	Added sanctions for suppliers - pridané sankcie pre dodávateľov
08	2019-11-20	Ing. Lukáš Ďuriš	Overall revision, merged forms 02.0012 and 02.0013, merged ENG,SK version - Celkové preskúmanie, zlúčené formuláre 02.0012 a 02.0013, zlúčená ANG, SK verzia.